

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مراجعه ملف البلاك

اللغه وتقنيه المعلومات

د. عبد العزيز التركي

تجميع ما قاله الدكتور في محاضره 14

آعداد: دفاع الغروب

The changing world of English language teaching

العالم المتغير في تعليم اللغة الانجليزية

- 1- الإنجليزي نفسها تتغير **The English language itself is changing**
- 2- **The study of language** دراسة اللغة
- 3- **Tasks for language learning** مهام من اجل تعلم اللغة
- 4- **New forms of assessments** اشكال جديده للتقييمات
- 5- **Research on learning** بحوث حول التعلم

Which of the following is a way in which technology has changed in English language teaching ?

إي من التالي يعد أسلوب به غيرت التكنولوجيا تعليم اللغة الانجليزية ؟ ويجب خيارات من النقاط

New forms of assessments

Which of the following are examples of the English it self is changing as a result of technology or the advances in technology?

إي من الامثله التاليه على إن الانجليزية نفسها تتغير نتيجة للتكنولوجيا او تطور التكنولوجيا
كلام النت . **Nets peak**

§ **New Invention** ابتكارات جديده

§ **Less gatekeeping** الرقابه الادبيه اقل

§ **language contact** اتصال اللغة

2- **The study of language** دراسة اللغة

The study of every level of the linguistic system has changed because of technology.
دراسة كل مستوى من نظام اللغوي تتغير بسبب التكنولوجيا

The study of phonology includes methods for **speech recognition and synthesis** that have pushed former limits of knowledge

دراسة النظام الصوتي تتضمن أساليب التعرف على الكلام والتراكيب التي دفعت حدود المعرفه السابقه

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

Corpus linguists study language in electronically stored texts -2 through the use of computer programs that search and count **grammatical** features.

لغه المتون تدرس اللغه في نصوص مخزنه الكترونيًا من خلال استخدام برامج كمبيوتر التي تبحث وتحصي الخصائص النحويه

3-Tasks for language learning

مهام من اجل تعلم اللغه

1 - **Computer-mediated communication (CMC)** بواسطة الكمبيوتر

One type of task is developed from software for computer-mediated communication (such as email or chats)

هو احد أنواع المهام تم تطويرها من البرمجيات من اجل الاتصال بواسطه الكمبيوتر كالايميلات او الدردشات

2 - **Learner-computer interaction** تفاعل الكمبيوتر مع الطالب

whereas the other is based on interactions between the learner and the computer (such as hypermedia listening or concordancing)

بينما تقوم الأخرى على التفاعلات بين الطالب والكمبيوتر مثل الاستماع الى الوسائط المدمجه او البحث في المفهرسات

The software for computer-mediated communication, or "CMC" as it is called can allow for either **synchronous** or **asynchronous** communication.

البرمجيات المعده للاتصال بواسطه الكمبيوتر كما يطلق عليه يمكنها ان تنتج اتصالاتا تزامني او غير تزامني

Synchronous means that the communication is taking place in real time, **التزامني يعني ان الاتصال يحدث في زمن فعلي مباشر**

Asynchronous communication allows learners to read/speak and write/hear electronic messages, which are stored on a server to be produced and accessed any time,

تتيح الاتصالات غير تزامني الغير مباشر للطلاب القراءه او التحدث والكتابه وسماع الرسائل التي يتم تخزينها على خادم يتم انتاجها والوصول اليها في إي وقت

Applied linguistics & CALL (computer assisted language learning)

اللغويات التطبيقية ص 6

Technology-based language teaching and research is not a departure from applied linguistics. It is a

continuation – the 21st century version of what applied linguists do.

تعليم اللغة معتمده على التكنولوجيا هو ليس انفصال مستقل انما هو استمراريه اصدر القرن 21

محاضره 2

Language learning and instruction تعليم وتعلم اللغة ص 7

”comprehensible input,” language comprehended without the learner knowing all of the linguistic forms in the message.

أسس التوضيح سبب إن الانغماس يتوقع منه إن يساعد في تطوير القدره اللغويه والمستنده من فكره كراشن عن قيمه المدخلات القابله للفهم

هل هذا مفهوم كافي لاكتساب اللغة ام لا الجواب لا

The study of cognitive processes has developed hypotheses related to the need for learners to comprehend linguistic input and to notice gaps between their knowledge and the target language.

إن التركيز على العمليات الادراكيه والاجتماعيه للتعلم في الفصل الدراسي التي قد تساعد في صياغه بعض المبادئ المنهجيه لتطوير مهام تعلم فعاله عبر الانترنت

Motivation is seen as essential for making the cognitive effort to engage the processes of comprehension,

ينظر الى التحفيز على انه ضروري لجعل الجهود الادراكيه تقبل على عمليات الفهم

Gap noticing is also prompted by requiring learners to produce the target language,

ادراك الفجوات هو مطلوب عن طريق الزام الطلاب بإنتاج اللغة المستهدفه

اللغة وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

The study of social processes comes to similar conclusions, but with emphasis on the role of the context in which processes occur.

دراسة العمليات الاجتماعية تصل لاستنتاجات مماثلة ولكن مع التشديد على دور البيئة المحيطة التي

تحدث في العمليات

For example, **collaboration** between learners is seen as a key to **development** because of the **scaffolding** provided by an interlocutor during task completion.

ينظر الى التعاون بين الطلاب على انه مفتاح التطور بسبب التي يقدمها المتحدث اثناء اكمال المهمه

Other social perspectives point to the importance of the context in constructing the identity of the learner as either a participant with the right to speak, or a marginal person feeling the need to remain silent.

تشير حول اهمية البيئة المحيطة في بناء هوية الطالب سواء كمشارك له حق التكلم ويشعر بحاجه الى التزام الصمت

10the likelihood of learners' acquiring linguistic input increases if their attention is drawn to salient linguistic features

تزداد احتماليه اكتساب الطلاب لمدخلات لغويه اذا تم توجيه خصائص لغويه بارزه

تعزيز المدخلات Input Enhancement	الوصف Description
<p>Saliency الأبراز</p>	<p>- Marking a grammatical form on the screen or phonologically through stress وضع علامه على شكل نحوي على الشاشة او من خلال التشديد الصوتي -2Repeating a grammatical form or lexical تكرار على شكل نحوي او عباره Phrase معجميه.</p>
<p>11Modification التبديل</p>	<p>Making the input understandable to the learner through any means that gets at the meaning (e.g., images, L1 translation, L2 dictionary definitions, simplification) جعل مدخلات مفهومه للتعلم من خلال أي وسيله تدل على المعنى مثل الصور والترجمه باللغه وتعريفات القاموس باللغه والتبسيط</p>
<p>Elaboration التبديل</p>	<p>Increasing the potential for understanding the input through addition of plausible, grammatical L2 elaborations to the original text (e.g., defining relative clauses) زياده الإمكانيات لفهم المدخلات عبر اضافة تفصيلات نحويه مقبله للغه ثانيه الى النص الأصلي مثل تعيين which ,who,that العبارات والموصوله</p>

أي من التالي Which of the following is example of modification? ص12
هو مثال على التعديل

§ modifications can be any form of simplification, repetition, clarification, or L1 translation – anything that an interlocutor does during the course of a conversation to clarify meaning in order to continue a conversation

التعديلات أي شكل من اشكال التبسيط والتوضيح والتكرار او الترجمة باللغه الأولى او أي شيء يقوم به المتحدث اثناء المحادثه لتوضيح المعنى من اجل مواصلة المحادثه

أنواع التعديلات Types of modification

صوره. 2 a - i mages

√ 2b- L1 translation ترجمه باللغه الاولى

√ 2c- L2 definitions ترجمه باللغه الثانيه

√ 2d- Simplification التبسيط

أي من التالي احد فوائد للتفاعل بين الأشخاص which one of the following is a benefit of interaction among learners? ص14

يجيب واحد من الخيارات

perspectives are negotiation of meaning

2- co-constructing meaning

3- prompting learners' attention to form.

نقاش حول المعاني ومشاركه في بناء المعنى او اثاره اهتمام طلاب بالشكل

الإنتاج في مهام تعلم بمساعدته الكمبيوتر Production in CALL tasks ص15

At least three aspects of production theory are useful to consider for CALL pedagogy.

يوجد 3 جوانب لنظريه الإنتاج مفيده للنظر في أصول التدريس

First, from a cognitive perspective, the benefits of producing language may be enhanced when

learners have the opportunity to plan before speaking or writing.

من المنظور الادراكي قد تتحسن فوائد لانتاج عندما تتاح للطلاب الفرصه للاعداد قبل التحدث او الكتابه

Second, the cognitive view also emphasizes the importance of opportunities to correct linguistic

output, which can be prompted by feedback from others or from self-evaluation.

أولا من المنظور الادراكي على اهميه الفرص لتصحيح المخرجات اللغويه ولتي يمكن ان تحت عليها رداً الفعل التصحيحه من الاخرين او من تقييم الذاتي

Third, the sociocultural perspective suggests the value of the learners' use of the help of the interlocutor to allow for production beyond what the learner could accomplish alone.

يشير المنظور الاجتماعي الثقافي الى اهمية استخدام الطلاب لمساعدته المتحدث الى التمكين من انتاج لابعده مايمكن للطالب تحقيقه بمفرده

محاضره 3

Evaluating language learning

تقييم تعليم اللغه

Who interested in doing research on call materials?

by some language teachers, administrators responsible for budgeting decisions, and commercial

publishers

يشترك فيه بعض مدرسي اللغات والمسؤولين المعنيين بوضع القرارات الميزانية والناشرين التجاريين

the most critical questions to be addressed about CALL are the following:

CALL الاسئله الأكثر اهمية التي يجب تناولها حول

What kind of language does the learner engage in during a CALL activity? مانوع اللغه التي ارتبط بها المتعلم اثناء عمليه تعلم اللغه بمساعدته الكمبيوتر

How good is the language experience in CALL for L2 learning?

ما مدى جوده تجربيه اللغويه في تعلم اللغه بمساعدته الكمبيوتر لتعلم اللغه الثانيه

What is meant by useful call research? 17ص

that provide some evidence about the design of the software, the learners' use of CALL, or the way that the teacher has organized the task.

تقدم بعض الادله عن تصميم البرنامج او عن استخدام الطلاب لتعلم اللغه بمساعدته الكمبيوتر او عن طريق التي نظم بها معلم المهم

وتركز ع 3 حاجات

1- The software 2- the learner 3- the task

The conclusion of the research that was done on subtitles for listening was ?

نتيجة لبحث الذي أجرى عن تجربته الاستماع كانت

Learners who participated in the subtitle condition had the option of choosing to see subtitles for the aurally-presented French when they had difficulty in comprehending.

الطلاب الذين اشتركوا في حاله الترجمة كان لديهم خيار اختيار ان يرو الترجمات المصاحبه للغه الفرنسيه التي تم تقديمها سمعيا عندما واجهوا صعوبه الفهم

The control group heard the video under exactly the same conditions but without the subtitle option.

استمتعت المجموعه المقارنه نفس الأوضاع لكن دون خيار الترجمة

Results of the speaking task, which required all learners to address questions about the content of

the video, clearly favored the subtitle condition.

نتيجة مهمه التحدث التي تتطلب من جميع الطلاب تناول الاسئله حول المحتوى الفيديو فضلت بوضوح حاله الترجمة

Technology-related process data بيانات العمليه المتعلقة بالتكنولوجيا

The process data that constitute the observable record of learners' work on CALL tasks have been called "working style data – consistent, observable behavior displayed by students as they worked on [computer-based] L2 tasks"

بيانات العمليه التي تشكل التسجيلات الملحوظه لعمل الطلاب في مهام

تسمى بيانات أسلوب العمل وهي سلوك ملحوظه وثابته ويظهر الطلاب اثناء عملهم على مهام اللغه الثانيه المعتمده على الكمبيوتر

a move, can consist of either language or behavior, and can be performed by either the learners or the computer

كل وحده من وحدات السلوك تسمى اجراء يمكن ان تتكون من لغه او سلوك ويمكن تنفيذها من قبل الطلاب او الكمبيوتر

A move can consist of ? الاجراء تتكون من

تتكون من لغه او سلوك

الطلاب او الكمبيوتر ? who can performed a move وسؤال ثاني

Which methodologies can we use to describe how

اللغه وتقنيه المعلومات دكتور عبد العزيز التركي إعداد : دفاء الغروب

students use computers in language learning?

ماهي الطرق التي يمكننا استخدامها لوصف كيفية استخدام الطلبة للكمبيوتر في تعلم اللغة

- 1- Interaction analysis
- 2- Discourse analysis
- 3- Conversation analysis

1- Interaction analysis تحليل التفاعل

Interaction analysis is used to document the particular moves that the learner makes while working with technology.

يستخدم تحليل التفاعل لتوثيق الإجراءات الخاصة التي يقوم بها المتعلم اثناء العمل في التكنولوجيا

The descriptive research question addressed through interaction analysis was “How frequently do learners consult the internal glossary (where they simply click on built-in hyperlinks)

كان سؤال البحث الوصف الذي تم تناوله عبر تحليل التفاعل ما مدى تكرار استشاره الطلاب للمعجم الداخلي

and how frequently do they consult the external bilingual dictionary (where they must copy and paste or type words into an on- line dictionary)?”

ما مدى تكرار استشاره القاموس ثنائي اللغة الخارجي حيث يجب عليه نسخ ولصق او كتابه قاموس عبر الانترنت

شرح: هنا ما مدى تكرار في استعمالنا للمعجم يعني عندما نبحث عن كلمه نذهب لبرنامج وتخبيرناه معناها ثم نبحت لبرنامج اخر مثل الورد ونسوي لصق

تحليل الخطاب Discourse analysis ص24

is a functional description of the linguistic choices and moves that the participants make to construct a text

هو وصف وظيفي للخيارات اللغويه والإجراءات التي يقوم بها المشاركون لبناء النص

Focusing on learners’ use of syntax, Kern (1995) noted students’ lack of concern for correctness, consistent with what had been found outside the classroom

يشير الى عدم اهتمام الطلاب بالتصحيح بالتوافق ما وجد خارج الفصل الدراسي
شرح: تحليل الخطاب يعني انه الطلاب يهتمون بالقرامر بالكتابه ولا يهتمون به اثناء المحادثه

Conversation analysis تحليل المحادثه

conversation analysis attempts to capture the language users' utterances and intentions and describe

how the language in discourse is used to accomplish communicative intent.

يحاول التقاط كلام ومقاصد مستخدمي اللغة ووصف كيفية استخدام اللغة في الخطاب لانجاز الهدف التواصلي

for example, discovered the conversational routines that the learners

used to accomplish openings, closings, topic shifts, and cohesion,

اكتشفت العبارات التحوارية التي استخدمها الطلاب لانجاز الافتتاحيات والاطلاق والتغييرات الموضوعية والتماسك

شرح : هنا نقصد به ان نغير الموضوع من موضوع لآخر مثل يوم مثل يوم نكون القروب ونسولف عن ماده تقنيه المعلومات ويكون كل الأعضاء يسولفو بشكل سلبي عن ماده وتجي واحده دفره ودها تغير الموضوع تقول وش رانيكم في قصه بينوكيو وصار الحوار عن القصه بينوكيو وكذا هي غيرت الموضوع من موضوع لآخر هذا ما نسميه تحليل المحادثه

Which one of the following is a possible question using discourse analysis

أي من التالي هو سؤال ممكن انه يستخدم في تحليل الخطاب

Learners use of syntax lack of concern in chat vs oral classroom participation

استخدام الطلاب لقواعد النحو قلته اهتمام بالصواب في الدردشه مقابل الشركه الصفيه شفويا

Interpretation التفسيرات

a process which involves interpretation of the data in a way that makes them meaningful and useful

تتضمن تفسير البيانات بطريقه تجعلها ذات معنى ومفيده للبحوث.

a. Inferences about capacities . استنتاج عن القدرات .

b. Inferences about tasks استنتاج عن المهام

tasks must have goals, and that they are carried out through participants' engagement in goaloriented behavior that relies at least in part on language.

يجب ان يكون للمهام اهداف وان يتم تنفيذها من خلال مشاركته في تعامل موجه نحو الهدف والذي يعتمد على الأقل ولو جزئيا على اللغة

Task evaluation **تقييم المهام**

Three approaches have been used for evaluation of such tasks (-1 outcomes, -2 instances of negotiation of meaning, and -3 three dimensions of proficiency)

تم استخدام 3 أساليب لتقييم المهام

المحصلات النهائية 2- حالات النقاش حول المعاني 3- الأبعاد الثلاثية 1-

Which one of the following is an approach that we can use to evaluate call materials ?

CALL أي من التالي هو طريقه يمكننا استخدامها لتقييم أدوات يعطي خيارات من ضمنها واحد من طرق المحصلات او النقاش او الأبعاد

task description **وصف مهام ثنائيه اللغة**

Regardless of the method of evaluation for tasks, **the objective of L2 task research is to describe tasks in such a way that teachers and researchers can choose and develop tasks that can be expected to produce the desired results when they are used in research studies or in class.**

بغض النظر عن طريقه تقييم المهام فإن الهدف من بحوث المهام تعلم اللغة الثنائيه هو لوصف المهام بطريقه تمكن المدرسين والباحثين من اختيار وضع المهام التي يمكن ان يتوقع منها إعطاء النتائج وعندما تستخدم دراسات البحث او في الصف

We can make a task easier by choosing a topic that student are familiar with?

يمكننا عمل مهما سهله عن طريق اختيار موضوع مألوف بالنسبه لهم ؟ صح او خطأ

Categories ، Features خصائص	Definition تعريف
Code complexity تعقيد اللغة	Syntactic and lexical complexity/ load and variety التعقيد العجمي والصعوبه والتنوع
Cognitive complexity: التعقيد الادراكي	The complexity of the topical content تعقيد المحتوى الموضوعي
Cognitive Familiarity الاعتياد الادراكي	Familiarity of topic, discourse genre, and task الالمام بالموضوع ونوع الخطاب والمهام
Cognitive processing	Information organization, amount of "computation" required Clarity and sufficiency of given information تنظيم المعلومات ومقدار الاحتساب المطلوب وضوح كفايه المعلومات المعطاه
Communicative stress الشده الاتصاليه	Degree of pressure in communication درجه الضغط والاتصال
Time pressure ضغط الوقت	How quickly the task must be done مدى سرعه انجاز المهام المطلوبه
Scale مقاييس	The number of participants and length of texts عدد مشاركين وطول النصوص
Modality شبكات	The speaking/writing vs. reading/listening contrasts تفاوت التحدث الكتابه مقابل القراءه والاستماع
Stakes جوائز	How important it is to complete the task correctly مدى اكمال المهمه بشكل صحيح
Control تحكم	Amount of influence participants have on the task كيفيه التأثير لدى المشاركين في المهمه

ص28

There stages of task based language learning

3 مراحل لتعليم اللغة المعتمده على المهام

1- Pre task 2- the task itself 3- post task

تمت بحمد الله
كل الشكر والتقدير لسلطانه الذي
اقتبست منها ما قاله الدكتور في
المحاضره 14 وقمت بتجميعها شكراً
سلطانه والله يجزاك خير على كل ما
تقديمه لنا الله يكتب اجرک وينفع بك

محبتكم : دفاء الغروب